

EXPRESSION

Faux comme un Jeton

Être « faux comme un jeton » signifie avoir un caractère faux, hypocrite.



► Le jeton provient du sens ancien du verbe latin *jactare*, « jeter, calculer ». En effet, avant l'ère de la calculette, il y eut celle de la planchette sur laquelle on jetait des boutons, des fèves ou des petites pièces plates et rondes, bref des jetons, pour faire ses calculs selon un principe proche de celui du boulier, en attribuant une valeur à chaque jeton selon la rangée. L'addition de ces jetons représentait donc une certaine somme. Au XIX^e siècle, la pénurie de petite monnaie incita les commerçants à utiliser des jetons comme contremarques ; ressemblant parfois à la monnaie en cours. Des personnes peu scrupuleuses tentaient parfois de les faire passer pour de vraies pièces, d'où la formule « faux comme un jeton », c'est-à-dire hypocrite et malhonnête. Ce sens demeure aujourd'hui, même si le virtuel des cartes bancaires a relégué les jetons dans les casinos et dans les conseils d'administration de société ; chacun sait que l'hypocrisie et la malhonnêteté demeurent des travers bien réels.

■ Transmis par Jean-Pierre Alluard